

МЕДИЦИНСКИ УНИВЕРСИТЕТ-ПЛОВДИВ
МЕДИЦИНСКИ ФАКУЛТЕТ

ПРОГРАМА

ПО

ЧУЖД ЕЗИК

- английски, немски, френски -

спец. медицина

Приета от Секционен съвет на 5.03.2021 г.

МЕДИЦИНСКИ УНИВЕРСИТЕТ – ПЛОВДИВ
МЕДИЦИНСКИ ФАКУЛТЕТ

Наименование на дисциплината:

„Чужд език – английски, немски, френски”

Вид на дисциплината съгласно ЕДИ:

Задължителна

Ниво на обучение:

Магистър /М/

Форми на обучение:

Упражнения, самоподготовка.

Продължителност на обучение:

Два семестъра

Хорариум:

60 часа упражнения

Помощни средства за преподаване:

Аудио-визуални учебни ресурси, интерактивни упражнения, мултимедийни презентации, автентична медицинска документация за учебни цели, интернет приложения, дискуссионни задачи, езикова лаборатория, платформа за дистанционно обучение

Форми на оценяване:

Текущо оценяване, писмени тестове, мултимедийна презентация / подготвен превод на специализиран текст .

Формиране на оценката:

Крайна оценка, формирана както следва: 50% резултати от текущи изпитвания, 50% годишен изпит.

Аспекти при формиране на оценката:

Активно участие в занятията, прогресиращи резултати от писмените изпитвания, самостоятелно разработване на индивидуални задачи, подготовка на мултимедийна презентация или специализиран превод с медицинска тематика, самоподготовка.

Изпит:

Да (след четвърти семестър)

Държавен изпит:

Не

Водещ преподавател: Магистър, преподавател с ОНС „Доктор“ и/или хабилитиран преподавател

АНОТАЦИЯ

Дисциплината чужд език (английски, немски, френски) дава възможност на студентите да надградят своите входни чуждоезикови познания с допълнителни компетенции по чужд език в тясната научна специалност на магистърската им програма. От съдържателна гледна точка учебната дисциплина включва въведение в медицинската терминология, аналитично четене и коректен превод на специализирани текстове на съответния език, усвояване на специфични за научния стил логико-семантични структури, придобиване на умения за речево поведение в стандартизирана речева ситуация (разговор с пациента, снемане на анамнеза, поставяне на диагноза, обсъждане на клиничен случай, подходящ режим на лечение, съобщаване на лоша новина, резултати от изследвания и др., осъществяване на академична мобилност за обучение или стаж и пр.) с цел постигане на удовлетворителна степен на владеене на чуждия език като средство за професионална комуникация и като инструмент за ползване на специализирана литература на съответния език. Тематично, учебното съдържание е разпределено както следва:

- 1. Общуване в академична среда.**
- 2. Терминология.**
- 3. Професионална комуникация.** Симулиране на речеви ситуации.

Учебните текстове и упражнения са подбрани съобразно входящото езиково ниво на студентите, въз основа на което условно се диференцират групи В1/В2 (студенти с добра и много добра входяща езикова подготовка) и групи А1/А2 (студенти със задоволително входящо езиково ниво).

ОСНОВНИ ЗАДАЧИ НА УЧЕБНАТА ПРОГРАМА

Обучението по съвременни европейски езици (английски, немски, френски) цели надграждане на входящото езиково ниво на студентите със знания и умения, свързани с тяхната специалност, и формиране на чуждоезикови компетенции за:

- устно общуване в академична и професионална среда;
- адекватно речево поведение в стандартизирана речева ситуация;
- слушане с разбиране на обща и научна реч на чуждия език;
- аналитично четене на оригинален специализиран текст на чужд език;
- писмено общуване за професионални и академични цели

ОЧАКВАНИ РЕЗУЛТАТИ

След приключване на обучението студентите трябва да имат познания и умения в следните приложения на чуждия език:

1. **Общуване в академична среда.** Умения за представяне, за искане на информация, за разбиране на указания по време на занятия, за проследяване на абстрактна аргументация, за изготвяне на мултимедийни презентации по избрани теми, отговаряне на предсказуеми въпроси, свързани с факти, изразяване и мотивиране на мнение.
2. **Терминология и специализиран текст на чужд език, свързани с основната специалност (медицина):**
 - 2.1. **Терминология, свързана с основната специалност (медицина)** правилно разбиране, четене и писане на медицински термини, разпознаване на лексикалните единици в устната реч. Разпознаване на етимологичната основа на думата като основа за диахронното развитие на термините и разпространението им в другите европейски езици. Словообразуване, правилно идентифициране на гръцки и латински терминоелементи. Познаване на изключенията в терминологичната подсистема на съответния чужд език. Коректна употреба на синоними, антоними, съкращения. Ползване на специализирани сайтове и учебни платформи на чужд език.
 - 2.2. **Изреченски структури и логико-семантични конструкции, характерни за научния стил.** Съставяне и преобразуване на прости и сложни изречения. Употреба на предлози. Изразяване на констативни, конклузивни, пространствено-времеви, хипотетични отношения. Перифразиране и преформулиране на съждения. Ползване на компютърни програми за редактиране на текст.
 - 2.3. **Специализиран текст на чужд език.** Разбиране и анализ на неадаптиран текст по специалността. Частичен и пълен превод. Задаване на коментарни въпроси върху текста. Проследяване на сложна аргументация. Резюмиране. Познаване на текстовите жанрове и на техните стилистични особености. Ползване на специализирана литература на книжен и електронен носител.
3. **Общуване в професионална среда.** Стандартизирани речеви ситуации при консултация на пациенти - снемане на анамнеза, поставяне на диагноза, обсъждане на клиничен случай, съвети към пациента за здравословен начин на живот, избор на подходящ терапевтичен режим и др.

УЧЕБЕН ПЛАН

Дисциплина	Изпит в семестър	Часове				Часове по години и семестър	
		Всичко	Лекции	Упражнения	Кредит	Втора година	
Чужд език (английски, немски, френски)	IV					III	IV
		60	0	60	4	0/30	0/30

ПРИЛОЖЕНИЕ 1 ПРОГРАМА ЗА УПРАЖНЕНИЯ

АНГЛИЙСКИ ЕЗИК ПРОГРАМА ЗА УПРАЖНЕНИЯ

Спец. медицина

Езиково ниво A1, A2, B1, B2

II курс, III семестър

№	ТЕМА	ЧАСОВЕ	ДАТА
1.	<i>Entry Level Test</i> <i>Introduction to the European Language Portfolio.</i> Presentation of Medical English dictionaries, relevant web-sites and on-line study tools.	2 ч.	
2.	<i>Introduction to academic English.</i> Presenting oneself – name, educational background, areas of interest, motivation to study medicine, specific skills that will be obtained.	2ч.	
3.	<i>The language of science vs. general English</i> – specific usage of nouns, verbs, adverbs. Reading different genres – academic, popular academic, non-academic sources. <i>Exercise on changing the style</i> of a text from popular academic into an academic one.	2ч.	
4.	<i>Making a presentation</i> – preparing for a presentation – choosing and structuring the information gathered. Using and reporting visuals – graphs, charts, tables, figures, photographs, videos.	2ч.	
5.	<i>Journal articles</i> – basic parts of an article, reference list.	2ч.	

6.	General terms pertaining to disease. Basic prefixes, suffixes and combining forms.	2ч.	
7.	Diagnosis and treatment. Explaining treatments. Suffixes for diagnosis and surgery. Explaining operations and informed consent.	2ч.	
8.	Vital signs. Equipment used to take observations. Blood pressure and pulse. Accidents and causes of injury.	2ч.	
9.	Comprehensive history and physical (a case study). Commonly used abbreviations in medical records.	2ч.	
10.	Clinical aspects of the immune system – autoimmune diseases. Vaccination and immunisation.	2ч.	
11.	Clinical aspects of the circulatory system - heart diseases and disorders of the veins. Term test.	2ч.	
12.	Clinical aspects of the respiratory system – infections (pneumonia, TB), emphysema, asthma, lung cancer, respiratory distress syndrome	2ч.	
13.	Clinical aspects of the endocrine system – diabetes, hormonal disorders and conditions.	2ч.	
14.	Clinical aspects of the nervous system. Vascular disorders infections, neoplasms, degenerative diseases, sleep disturbance.	2ч.	
15.	Drugs. Routes of drug administration. OTC and prescription drugs. Adverse effects of drugs. Anaphylaxis. Withdrawal syndrome. Herbal medicines.	2ч.	

ПРОГРАМА ЗА УПРАЖНЕНИЯ

II курс, IV семестър

№	Т Е М А	ЧАСОВЕ	Д А Т А
16.	<i>Medical signs versus symptoms</i> – definition, importance and uses.	2 ч.	
17.	<i>Receiving the patient.</i> Greeting patients and putting them at ease. Setting the agenda for the interview.	2 ч.	
18.	<i>The presenting complaint.</i> Taking an accurate history. Asking about the intensity and degree of pain.	2 ч.	
19.	<i>Past medical and family history.</i> Taking effective notes during an interview.	2 ч.	
20.	<i>Examining a patient.</i> Explaining examination procedures. Giving effective instructions.	2 ч.	
21.	<i>Discussing a diagnosis.</i> Writing a discharge summary. Abbreviations and acronyms.	2 ч.	
22.	<i>Outbreaks, epidemics and pandemics.</i> Why declare a pandemic? Coronavirus disease 2019 (COVID-19). Term test.	2 ч.	
23.	<i>Planning treatment.</i> Discussing options. Describing benefits and side effects. Advising on lifestyle.	2 ч.	
24.	<i>Giving results.</i> Encouraging patients to express their fears and concerns. Giving a prognosis.	2 ч.	
25.	<i>Communicating with challenging patients.</i> Encouraging a withdrawn patient to speak. The mental state examination. Asking about abnormal perceptions.	2 ч.	
26.	<i>Dealing with sensitive issues.</i> Breaking bad news. Reassuring a patient or a relative. Showing empathy.	2 ч.	

27.	<i>Routine investigations and procedures.</i> Explaining tests. Types of tests. Imaging techniques.	2 ч.	
28.	<i>Communication activities.</i> <i>Students' PP presentations (miscellaneous).</i>	2 ч.	
29.	МОСК EXAM	2 ч.	
30.	<i>Revision</i>	2 ч.	

ОБЩО: 60 ч.

У П Р А Ж Н Е Н И Я – Т Е З И С И

УПРАЖНЕНИЕ № 1 – 2 уч. ч.

Entry level test

УПРАЖНЕНИЕ № 2 – 2 уч. ч.

Introduction to academic English. Presenting oneself – name, educational background, areas of interest, motivation to study pharmacology and pharmacy, specific skills that will be obtained.

УПРАЖНЕНИЕ № 3 – 2 уч. ч.

The language of science vs. ***general English*** – specific usage of nouns, verbs, adverbs. Reading different genres – academic, popular academic, non-academic sources.

УПРАЖНЕНИЕ № 4 – 2 уч. ч.

Making a presentation – preparing for a presentation – choosing and structuring the information gathered. Using and reporting visuals – graphs, charts, tables, figures, photographs, videos.

УПРАЖНЕНИЕ № 5 – 2 уч. ч.

Journal articles – basic parts of an article, reference list.

УПРАЖНЕНИЕ № 6 – 2 уч. ч.

General terms pertaining to disease. Basic prefixes, suffixes and combining forms. Common rules for proper medical term formation, pronunciation and spelling

УПРАЖНЕНИЕ № 7 – 2 уч. ч.

Diagnosis and treatment. Explaining treatments. Suffixes for diagnosis and surgery. Explaining operations and informed consent.

УПРАЖНЕНИЕ № 8 – 2 уч. ч.

Vital signs. Equipment used to take observations. Blood pressure and pulse. Accidents and causes of injury.

УПРАЖНЕНИЕ № 9 – 2 уч. ч.

Comprehensive history and physical (a case study). Commonly used abbreviations in medical records.

УПРАЖНЕНИЕ № 10 – 2 уч. ч.

Clinical aspects of the immune system – autoimmune diseases. Vaccination and immunisation.

УПРАЖНЕНИЕ № 11 – 2 уч. ч.

Clinical aspects of the circulatory system - heart diseases and disorders of the veins.

УПРАЖНЕНИЕ № 12 – 2 уч. ч.

Clinical aspects of the respiratory system – infections (pneumonia, TB), emphysema, asthma, lung cancer, respiratory distress syndrome.

УПРАЖНЕНИЕ № 13 – 2 уч. ч.

Clinical aspects of the endocrine system – diabetes, hormonal disorders and conditions.

УПРАЖНЕНИЕ № 14 – 2 уч. ч.

Clinical aspects of the nervous system. Vascular disorders infections, neoplasms, degenerative diseases, sleep disturbance.

УПРАЖНЕНИЕ № 15 – 2 уч. ч.

Drugs. Routes of drug administration. OTC and prescription drugs. Adverse effects of drugs. Anaphylaxis. Withdrawal syndrome. Herbal medicines.

УПРАЖНЕНИЕ № 16 – 2 уч. ч.

Medical signs versus symptoms – definition, importance and uses.

УПРАЖНЕНИЕ № 17 – 2 уч. ч.

Receiving the patient. Greeting patients and putting them at ease. Setting the agenda for the interview.

УПРАЖНЕНИЕ № 18 – 2 уч. ч.

The presenting complaint. Taking an accurate history. Asking about the intensity and degree of pain.

УПРАЖНЕНИЕ № 19 – 2 уч. ч.

Past medical and family history. Taking effective notes during an interview.

УПРАЖНЕНИЕ № 20 – 2 уч. ч.

Examining a patient. Explaining examination procedures. Giving effective instructions.

УПРАЖНЕНИЕ № 21 – 2 уч. ч.

Discussing a diagnosis. Writing a discharge summary. Abbreviations and acronyms.

УПРАЖНЕНИЕ № 22– 2 уч. ч.

Outbreaks, epidemics and pandemics. Why declare a pandemic? Coronavirus disease 2019 (COVID-19).

УПРАЖНЕНИЕ № 23– 2 уч. ч.

Planning treatment. Discussing options. Describing benefits and side effects. Advising on lifestyle.

УПРАЖНЕНИЕ № 24– 2 уч. ч.

Giving results. Encouraging patients to express their fears and concerns. Giving a prognosis.

УПРАЖНЕНИЕ № 25– 2 уч. ч.

Communicating with challenging patients. Encouraging a withdrawn patient to speak. The mental state examination. Asking about abnormal perceptions.

УПРАЖНЕНИЕ № 26– 2 уч. ч.

Dealing with sensitive issues. Breaking bad news. Reassuring a patient or a relative. Showing empathy.

УПРАЖНЕНИЕ № 27– 2 уч. ч.

Routine investigations and procedures. Explaining tests. Types of tests. Imaging techniques

УПРАЖНЕНИЕ № 28 – 2 уч. ч.

Students' PP presentations (miscellaneous)

УПРАЖНЕНИЕ № 29 – 2 уч. ч.

Mock exam

УПРАЖНЕНИЕ № 30 – 2 уч. ч.

Revision

Изготвил програмата: ст. пр. Ирина Митърчева, дф

HEMSKI EZIK
за специалност

МЕДИЦИНА

Езиково ниво А2 -В1/ В1-В2:

Общ хорариум: 60 ч.

Седмичен хорариум: 2 ч.

ПРОГРАМА ЗА УПРАЖНЕНИЯ

II курс, III семестър

№	Т Е М А	ЧАСОВЕ	Д А Т А
1.	Einstufungstest	2 ч.	
2.	Umgang im akademischen Umfeld I	2 ч.	
3.	Umgang im akademischen Umfeld II	2 ч.	
4.	Umgang im akademischen Umfeld III	2 ч.	
5.	Gesundheitssystem in Deutschland	2 ч.	
6.	Einführung in die medizinische Terminologie	2 ч.	
7.	Zellen	2 ч.	
8.	Gewebe und Organe	2 ч.	
9.	Organsysteme	2 ч.	

10.	Blut.	2 ч.	
11.	Das Herzkreislaufsystem.	2 ч.	
12.	Das Atmungssystem.	2 ч.	
13.	Das Nervensystem.	2 ч.	
14.	Lymph- und Immunsystem.	2 ч.	
15.	Individuelle Aufgaben: Präsentation, Grafikbeschreibung oder einen Kurzvortrag vor Kollegen halten.	2 ч.	

ОБЩО: 30 ч.

ПРОГРАМА ЗА УПРАЖНЕНИЯ

II курс, IV семестър

№	Т Е М А	ЧАСОВЕ	Д А Т А
1.	Das Knochensystem.	2 ч.	
2.	Das Gastrointestinale System.	2 ч.	
3.	Das endokrine System.	2 ч.	

4.	Haut	2 ч.	
5.	Medizinische Kommunikation. Besonderheiten.	2 ч.	
6.	Medizinische Vorgeschichte. Anamnese erheben.	2 ч.	
7.	Körperliche Untersuchung.	2 ч.	
8.	Auf der Station.	2 ч.	
9.	Patientenvorstellung. Visitengespräche führen.	2 ч.	
10.	Diagnose stellen. Diagnose besprechen.	2 ч.	
11.	Medikation.	2 ч.	
12.	Arztbriefe schreiben.	2 ч.	
13.	Arbeit mit medizinischen Artikeln.	2 ч.	
14.	Probepfprüfung.	2 ч.	
15.	Evaluierung.	2 ч.	

ОБЩО: 30 ч.

**ВСИЧКИ ТЕМИ СА ПРЕДВИДЕНИ ЗА МУЛТИМЕДИЙНА
ПРЕЗЕНТАЦИЯ**

У П Р А Ж Н Е Н И Я – Т Е З И С И

II курс, III семестър

УПРАЖНЕНИЕ № 1 – 2 час

Einstufungstest

УПРАЖНЕНИЕ № 2– 2 часа

Umgang im akademischen Umfeld I.

Begrüßen. Sich vorstellen. Herkunftsland erfragen und nennen. Nach dem Befinden fragen. Befinden ausdrücken. Familienmitglieder und Freunde vorstellen.

УПРАЖНЕНИЕ № 3– 2 часа

Umgang im akademischen Umfeld II.

Fragen zur Person. Angaben zu Personen machen/verstehen.

Nach einem Ort fragen. Einen Ort nennen.

Ein Formular ausfüllen.

Schilder verstehen. Sich orientieren.

Einen Ratgeber-Text verstehen.

Über Lernziele und Lerngewohnheiten sprechen.

УПРАЖНЕНИЕ № 4– 2 часа

Umgang im akademischen Umfeld III.

Im Gespräch zustimmen, widersprechen, verneinen.

Absichten ausdrücken.

Seinen Willen äußern.

Alltagsaktivitäten nennen. Vorlieben ausdrücken.

Über Freizeit und Hobbys sprechen.

УПРАЖНЕНИЕ № 5– 2 часа

Gesundheitssystem in Deutschland

Besonderheiten und Tendenzen

УПРАЖНЕНИЕ № 6 – 2 часа

Einführung in die medizinische Terminologie

Bekanntmachung mit griechischen und lateinischen Bindeformen und ihrer Bedeutung.

Fremde Präfixe und ihre Bedeutung

Fremde Suffixe und ihre Bedeutung

УПРАЖНЕНИЕ № 7 – 2 часа

Zellen.

*Aufbau und Funktionen.
Körperliche Veränderungen im Alter.*

УПРАЖНЕНИЕ № 8 – 2 часа

Gewebe und Organe.

*Die Krankheiten, ihre Ursachen,
Anzeichen und Behandlung.
Anatomie und Krankheit.*

УПРАЖНЕНИЕ № 9 – 2 часа

Organsysteme.

*Anatomie und Krankheit.
Anzeichen und Behandlung.*

УПРАЖНЕНИЕ № 10 – 2 часа

Blut.

*Flüssige Bestandteile.
Blutzellen.
Blutuntersuchungen im Labor.
Knochenmarkuntersuchungen.
Bluttransfusion.
Blutarmut.
Blutgerinnungsstörungen.
Störungen der weißen Blutkörperchen.
Leukämien*

УПРАЖНЕНИЕ № 11 – 2 часа

Das Herzkreislaufsystem.

*Symptome von Herzerkrankungen.
Befragung des Patienten.
Körperliche Untersuchung.
Diagnose.
Schmerzen.
Angina pectoris.
Pericarditis*

УПРАЖНЕНИЕ № 12 – 2 часа

Das Atmungssystem.

*Lunge und Atemwege.
Erkrankungen der Atemwege.
Diagnostische Massnahmen.*

*Akutes Atemnotsyndrom.
Lungenembolie.
Bronchitis.
Obstruktive Atemwegeerkrankungen.
Berufsbedingte Lungenerkrankungen.
Lungenentzündung.
Lungenkrebs.*

УПРАЖНЕНИЕ № 13 – 2 часа

Das Nervensystem.

*Gehirn.
Rückenmark.
Nerven.
Neurologische Untersuchungen und Testmethoden.
Erkrankungen des Rückenmarks.
Erkrankungen des peripheren Nervensystems.
Erkrankungen der Hirnnerven.*

УПРАЖНЕНИЕ № 14 – 2 часа

Lymph- und Immunsystem.

*Bestandteile.
Symptome.
Krankheiten.
Diagnostische Methoden.
Therapieverfahren*

УПРАЖНЕНИЕ № 15 – 2 часа

Individuelle Aufgaben:

*Präsentation
Grafikbeschreibung
einen Kurzvortrag vor Kollegen halten.*

У П Р А Ж Н Е Н И Я – Т Е З И С И

II курс, IVсеместър

УПРАЖНЕНИЕ № 1 – 2 часа

Das Knochensystem.

*Erkrankungen der Knochen.
Anatomische, biochemische und zell-physiologische Grundlagen.*

*Erkrankungen von Gelenken und Bindegewebe.
Bechterew-Krankheit.
Infektionen von Knochen und Gelenken.
Erkrankungen der Muskeln, Sehnen und Schleimbeutel.*

УПРАЖНЕНИЕ № 2 – 2 часа

Das gastrointestinale System.

*Mund, Rachen und Speiseröhre.
Magen. Dünndarm.
Bauchspeicheldrüse.
Leber.
Gallenblase und Gallenwege.
Dickdarm.
Enddarm und Darmausgang.
Erkrankungen von Magen und Zwölffingerdarm.
Untersuchungsmethoden bei Erkrankungen im Verdauungssystem*

УПРАЖНЕНИЕ № 3 – 2 часа

Das endokrine System.

*Anatomie und Physiologie.
Krankheiten der Nebennieren.
Videomaterialien verstehen und besprechen.*

УПРАЖНЕНИЕ № 4 – 2 часа

Haut

*Bau und Funktion.
Hauterkrankungen.
Videomaterialien verstehen und besprechen.*

УПРАЖНЕНИЕ № 5 – 2 часа

Medizinische Kommunikation. Besonderheiten.

*Kommunikation Arzt-Patient
Kommunikation Arzt-Arzt*

УПРАЖНЕНИЕ № 6 – 2 часа

Medizinische Vorgeschichte.

*Den Patienten befragen.
Anamnese erheben.
Die Diagnose klären.
Medikamente verschreiben.*

УПРАЖНЕНИЕ № 7 – 2 час

Körperliche Untersuchung.

*Den Patienten befragen.
Gespräche führen.*

УПРАЖНЕНИЕ № 8 – 2 час

Auf der Station.

*Arzt-Arzt-Gespräch
Gespräch mit Angehörigen führen
Anfragen (Labor, andere Stationen)
Dienstübergabe (mündlich und schriftlich / Email)
Telefongespräche führen*

УПРАЖНЕНИЕ № 9 – 2 час

Patientenvorstellung. Visitengespräche führen.

*Über den Patienten erzählen.
Beschwerden beschreiben.*

УПРАЖНЕНИЕ № 10 – 2 час

Diagnose stellen. Diagnose besprechen.

Diagnoseverfahren besprechen.

УПРАЖНЕНИЕ № 11 – 2 час

Medikation

*Arzneien verschreiben.
Packungsbeilage.
Berücksichtigung landesspezifischer Handhabung*

УПРАЖНЕНИЕ № 12 – 2 час

Arztbriefe schreiben.

*Den Arztbrief strukturieren.
Wortschatz präzisieren.
Abkürzungen verstehen.*

УПРАЖНЕНИЕ № 13 – 2 час

Arbeit mit medizinischen Artikeln.

УПРАЖНЕНИЕ № 14 – 2 час

Probepfprüfung.

УПРАЖНЕНИЕ № 15 – 2 час

Evaluierung.

*Den Patienten befragen.
Anamnese erheben.
Den Kranken über die Diagnose, die diagnostischen Methoden und Therapieverfahren informieren.*

Über Krankheitsfälle berichten.
Gespräche mit Kollegen führen.
Über medizinische Probleme diskutieren.

У П Р А Ж Н Е Н И Я – Т Е З И С И

II курс, IV семестър

УПРАЖНЕНИЕ № 1 – 2 часа

Lymph- und Immunsystem.

*Bestandteile.
Symptome.
Krankheiten.
Diagnostische Methoden.
Therapieverfahren*

УПРАЖНЕНИЕ № 2 – 2 часа

Das Knochensystem.

*Erkrankungen der Knochen.
Anatomische, biochemische und zell-physiologische Grundlagen.
Erkrankungen von Gelenken und Bindegewebe.
Bechterew-Krankheit.
Infektionen von Knochen und Gelenken.
Erkrankungen der Muskeln, Sehnen und Schleimbeutel.*

УПРАЖНЕНИЕ № 3 – 2 часа

Das gastrointestinale System.

*Mund, Rachen und Speiseröhre.
Magen. Dünndarm.
Bauchspeicheldrüse.
Leber.
Gallenblase und Gallenwege.
Dickdarm.
Enddarm und Darmausgang.
Erkrankungen von Magen und Zwölffingerdarm.
Untersuchungsmethoden bei Erkrankungen im Verdauungssystem*

УПРАЖНЕНИЕ № 4 – 2 часа

Das endokrine System.

*Anatomie und Physiologie.
Krankheiten der Nebennieren.*

УПРАЖНЕНИЕ № 5 – 2 часа

Haut

*Bau und Funktion.
Hauterkrankungen*

УПРАЖНЕНИЕ № 6 – 2 часа

Präsentationen

УПРАЖНЕНИЕ № 7 – 2 час

Test 2

УПРАЖНЕНИЕ № 8 – 2 час

Medizinische Vorgeschichte.

*Den Patienten befragen.
Anamnese erheben.
Die Diagnose klären.
Medikamente verschreiben.*

УПРАЖНЕНИЕ № 9 – 2 час

Körperliche Untersuchung.

*Den Patienten befragen.
Gespräche führen.*

УПРАЖНЕНИЕ № 10 – 2 час

Patientenvorstellung

*Arzt-Arzt-Gespräch
Gespräch mit Angehörigen führen
Anfragen (Labor, andere Stationen)
Dienstübergabe (mündlich und schriftlich / Email)
Telefongespräche führen*

УПРАЖНЕНИЕ № 11 – 2 час

Diagnose stellen

Diagnoseverfahren

УПРАЖНЕНИЕ № 12 – 2 час

Medikation

*Arzneien verschreiben.
Packungsbeilage.
Berücksichtigung landesspezifischer Handhabung*

УПРАЖНЕНИЕ № 13 – 2 час
Wiederholung.

УПРАЖНЕНИЕ № 14 – 2 час

Finaltest

УПРАЖНЕНИЕ № 15 – 2 час

Mündliche Prüfung der Kommunikationsfähigkeiten.

ТЕМИ ЗА РЕФЕРАТИ

1. Erkrankungen des Herzkreislaufsystems.
2. Erkrankungen des Atmungssystem.
3. Erkrankungen des Nervensystems.
4. Erkrankungen des Blutes.
5. Erkrankungen des Lymph- und Immunsystems.
6. Erkrankungen des Knochensystems.
7. Erkrankungen des gastrointestinalen Systems.
8. Erkrankungen des endokrinen Systems.
9. Diagnoseverfahren
10. Transplantationen.
11. Allgemeine internistische Onkologie.

КОНСПЕКТ

I. GRAMMATIK

1. **Substantiv.** Genus. Numerus. Kasus. Deklination der Substantive. Rektion der Substantive.
2. **Artikel.** Gebrauch des Artikels.
3. **Pronomen.** Pronominaladverb

4. **Adjektiv.** Deklination des Adjektivs. Besonderheiten und Schwankungen bei der Deklination des attributiven Adjektivs. Komparation. Rektion der Adjektive
5. **Adverb.** Modaladverb
6. **Verb.** Konjugation der Verben. Modalverben. Modalverbähnliche Verben mit dem Infinitiv. Starke und schwache Verben. Persönliche und unpersönliche Verben. Verben mit trennbaren und untrennbaren Präfixen. Reflexive Verben. Rektion der Verben.
7. **Tempussystem** der Verben.
8. **Genus** des Verbs. Aktiv. Passiv. Bildung und Gebrauch. Konkurrenzformen
9. **Modus.** Indikativ. Imperativ. Konditional (würde-Form)
10. **Präpositionen.** Bedeutung und Rektion. Typische Rektionsfehler.
11. **Konjunktionen.** Koordinierende und subordinierende Konjunktionen. Mehrgliedrige Konjunktionen.
12. **Satz.** Satzglieder. Wortstellung. Rahmenkonstruktion. Ausklammerung.
13. **Satzverbindung.** Wortstellung nach den koordinierenden Konjunktionen
14. **Satzgefüge.**
15. **Nebensätze.** Die Satzstellung im Nebensatz.
 - Indirekte Fragesätze.**
 - Subjektsatz**
 - Objektsatz.** Umformung von Nebensätzen in Präpositionalobjekte
 - Attributsatz.**
 - Relativsätze.** RS mit dem Relativpronomen im Nominativ, Akkusativ, Dativ, Genitiv. RS mit Präpositionen; RS mit "wo(-)", "wer, wen, wem, wessen", "was"
 - Kausale Nebensätze** (Nebensätze des Grundes). Umformung von Kausalsätzen.
 - Konditionale Nebensätze** (Nebensätze der Folge). Umformung.
 - Konzessive Nebensätze** (Nebensätze der Einschränkung). Umformung.
 - Finalsätze** (Absichtssätze)
 - Modale Nebensätze** (Nebensätze der Art und Weise)
16. **Die Strukturen "haben" und "sein" mit "zu".**
17. **Partizipialkonstruktionen**
18. **Gerundivum**
19. **Funktionsverbgefüge**

II. KOMMUNIKATIVE KOMPETENZEN

1. Den Patienten befragen.
2. Anamnese erheben.
3. Den Kranken über die Diagnose, die diagnostischen Methoden und Therapieverfahren informieren.
4. Über Krankheitsfälle berichten.
5. Gespräche mit Kollegen führen.
6. Artikel aus Zeitungen und Zeitschriften des Fachgebiets verstehen und zusammenfassen.
7. Über medizinische Probleme diskutieren.

ФРЕНСКИ ЕЗИК

Специалност *медицина*
Езиково ниво А1-А2

ПРОГРАМА ЗА УПРАЖНЕНИЯ

II курс, III семестър

№	Т Е М А	ЧАСОВЕ	СЕДМИЦА
1.	Test de niveau. Les ressources francophones d'information médicale.	2ч.	I.
2.	Le français sur objectifs universitaires. Le CV européen.	2ч.	II.
3.	Situations de communication en contexte médical.	2ч.	III.
4.	Les pathologies médicales.	2ч.	IV.
5.	La consultation médicale.	2ч.	V.
6.	Tarif et règlement de la visite	2ч.	VI.
7.	La terminologie médicale. Aperçu étymologique.	2ч.	VII.
8.	La terminologie médicale (suite). Nuances et ambiguïtés.	2ч.	VIII.
9.	L'interrogatoire du patient. Les registres de langage.	2ч.	IX.

10.	Interroger le patient sur les antécédents médicaux et chirurgicaux.		X.
11.	Poser des questions à la recherche de signes fonctionnels.	2ч.	XI.
12.	Examiner un patient. Donner des instructions et des consignes lors de l'examen physique.	2ч.	XII.
13.	Diagnostic et prescription. Formuler des hypothèses diagnostiques.	2ч.	XIII.
14.	Médicaments. Formes médicamenteuses.	2ч.	XIV.
15.	Récapitulation. Activités d'expression orale.	2ч.	XV.

ОБЩО: 30 ч.

ПРОГРАМА ЗА УПРАЖНЕНИЯ

II курс, IV семестър

№	Т Е М А	ЧАСОВЕ	СЕДМИЦА
16.	Les notices des médicaments	2 ч.	
17.	Les examens médicaux. La prise de sang. Le matériel de prélèvement (vidéo).	2 ч.	
18.	Examens d'imagerie médicale.	2 ч.	

19.	L'hôpital. Le CHU.	2 ч.	
20.	Le personnel médical. Spécialistes et spécialités.	2 ч.	
21.	Les services hospitaliers. L'accueil (vidéo)	2 ч.	
22.	Les urgences.	2 ч.	
23.	La profession d'urgentiste.	2ч.	
24.	L'hospitalisation en chirurgie cardiaque	2ч.	
25.	Les examens en chirurgie.	2ч.	
26.	La vie universitaire. Les CM, TD et TP.	2 ч.	
27.	À la bibliothèque universitaire. Au campus.	2 ч.	
28.	L'étudiant en mobilité Erasmus : services administratifs, courriers.	2 ч.	
29.	Epreuve écrite de fin d'année.	2 ч.	
30.	Activités de production orale.	2ч.	

ОБЩО: 30 ч.

У П Р А Ж Н Е Н И Я – Т Е З И С И

УПРАЖНЕНИЕ № 1 – 2 часа

TEST DE NIVEAU. LES RESSOURCES FRANCOPHONES D'INFORMATION MÉDICALE.

1. Test progressif de grammaire générale évaluant le niveau de français à l'admission.
2. Les moteurs de recherche sur l'internet. Les centres numériques d'information médicale. Les bibliothèques médicales en ligne. Les sites spécialisés de ressources médicales.
3. La presse médicale. Les revues francophones en ligne.
4. Les sites des facultés de médecine en France.
5. Les dictionnaires spécialisés : dictionnaires bilingues, dictionnaires terminologiques, encyclopédies médicales.

УПРАЖНЕНИЕ № 2 – 2 часа

LE FRANÇAIS SUR OBJECTIFS UNIVERSITAIRES. LE CV EUROPEEN.

1. Les études médicales en France, en Bulgarie, en Belgique. Organisation, cycles d'étude, matières enseignées.
2. Apprendre à rédiger son CV en français : les parties constitutives.
3. Expressions et tournures utilisées pour mettre en valeur certains aspects de son parcours personnel : multiculturalité, francophonie, aptitudes sociales.
4. Expression orale et écrite : savoir présenter son CV en texte cohérent oralement ou par courriel.

УПРАЖНЕНИЕ № 3 – 2 часа

SITUATIONS DE COMMUNICATION EN CONTEXTE MÉDICAL.

1. Consultation chez un médecin ; dans un cabinet dentaire ; dans la rue ; à la cafétéria. Salutations de bon voisinage, avec une personne âgée. Demande de nouvelles.
2. La douleur et ses manifestations. L'origine de la douleur. Le corps humain.
3. Grammaire communicative en contexte médical. Registres de langage : langue formelle, langue informelle.

УПРАЖНЕНИЕ № 4 – 2 часа

LES PATHOLOGIES MÉDICALES.

1. Termes désignant les pathologies différentes. Classifications.
2. Les synonymes de maladie. L'évolution d'une maladie. La grippe.
3. Grammaire communicative en contexte médical : les expressions relatives à la santé et à la guérison.

УПРАЖНЕНИЕ № 5 – 2 часа

LA CONSULTATION MÉDICALE

1. Le cabinet médical.
2. La prise de rendez-vous. Formules de politesse.
3. Les étapes de la consultation médicale.
4. Certificat médical.
5. Une consultation en cabinet pédiatrique.
6. Grammaire communicative : apprendre à adapter son discours à celui du patient. Reformuler les définitions médicales. Le patient dit, le médecin note.

УПРАЖНЕНИЕ № 6 – 2 часа

TARIF ET REGLEMENT DE LA VISITE

1. Médecins et organismes conventionnés et non conventionnés.
2. La Sécurité sociale. Les remboursements.
3. Les tarifs. Règlement de la visite.
4. Grammaire communicative : savoir poser des questions administratives, prendre congé en rassurant le patient. Fixer une consultation de contrôle.

УПРАЖНЕНИЕ № 7 – 2 часа

LA TERMINOLOGIE MEDICALE. APERÇU ETYMOLOGIQUE

1. Structure du mot médical. Préfixes et suffixes d'origine gréco-latine.
2. L'adjectif et le substantif médicaux : note étymologique.
3. Termes médicaux d'origine grecque ou latine référant à une même notion.
4. Le corps humain, présentation générale.
5. Grammaire communicative en contexte : analyse et commentaires d'un cas : hospitalisation d'une patiente pour dyspnée et douleurs thoraciques. Verbalisation et nominalisation dans le langage médical.

УПРАЖНЕНИЕ № 8 – 2 часа

LES TERMES COMPOSES D'ORIGINE GRECO-LATINE

1. Règle générale de la composition de termes médicaux.
2. Unités de sens d'origine grecque largement utilisés dans le discours médical.
3. Domaines principaux d'application des termes médicaux composés d'origine gréco-latine :
 - 3.1. Symptômes et maladies
 - 3.2. Examens et explorations
 - 3.3. Traitements et opérations
4. Nuances et ambiguïtés.
5. Racines à sens multiple.

УПРАЖНЕНИЕ № 9 – 2 часа

L'INTERROGATOIRE DU PATIENT. MOTIF D'HOSPITALISATION

1. L'interne accueille un patient (vidéo)
2. Savoir poser des questions sur le motif de la consultation ou de l'hospitalisation.
3. Grammaire communicative : apprendre à adapter son discours à celui du patient. Reformuler les définitions médicales.
4. Grammaire communicative :
 - a. Interroger sur le temps et le mode d'apparition des symptômes.
 - b. Interroger sur la fréquence et la durée du problème.
 - c. L'expression grammaticale de la durée, de la fréquence. Utilisation de *il y a* et *depuis*.

УПРАЖНЕНИЕ № 10 – 2 часа

INTERROGER LE PATIENT SUR LES ANTÉCÉDENTS MEDICAUX ET CHIRURGICAUX

1. Interroger le patient sur les antécédents personnels et familiaux (vidéo)
2. Interroger le patient sur les antécédents médicaux et chirurgicaux (vidéo)
1. Grammaire communicative en contexte : situer une action dans le passé. Concordance des temps (vidéo)

УПРАЖНЕНИЕ № 11 – 2 часа

LES SIGNES FONCTIONNELS

1. Questionner le patient sur les signes qu'il présente dans le cadre de la maladie actuelle (vidéo)
2. Etudier la feuille de surveillance de la température.
3. Grammaire communicative en contexte : énoncer les chiffres et les nombres en évoquant les dates, les heures, la température et les constantes biologiques.

УПРАЖНЕНИЕ № 12 – 2 часа

EXAMINER UN PATIENT

1. Les étapes de l'examen physique :
 - a. L'inspection.
 - b. L'auscultation.
 - c. La palpation
 - d. La percussion.
2. La prise de la température, le contrôle de la vue, de l'ouïe.
3. Grammaire communicative en contexte. L'utilisation de stratégies injonctives indirectes.

УПРАЖНЕНИЕ № 13 – 2 часа

DIAGNOSTIC ET PRESCRIPTION.

1. Formulation du diagnostic.
2. Grammaire communicative en contexte.
 - 2.1. Stratégies discursives évoquant la prudence et l'incertitude.
 - 2.2. Consignes et mises en garde (vidéo).
 - 2.3. Le jeu des temps verbaux pour formuler une consigne.

УПРАЖНЕНИЕ № 14 – 2 часа

MEDICAMENTS. FORMES MEDICAMENTEUSES.

1. Les différentes formes de médicaments.
2. La fabrication des médicaments.
3. La composition des médicaments. Le principe actif.
4. Les actions pharmaceutiques des médicaments.

УПРАЖНЕНИЕ № 15 – 2 часа

RÉCAPITULATION. ACTIVITÉS D'EXPRESSION ORALE.

УПРАЖНЕНИЕ № 16 – 2 часа

LES NOTICES DES MEDICAMENTS

1. La délivrance des médicaments. Voies d'administration des médicaments.
 1. Apprendre à lire et à interpréter les différents types d'ordonnances.
 2. Les notices des médicaments.
 3. Sujet de discussion : placebo et nocébo.

TRAVAIL AUTONOME À DOMICILE. VACCINS

1. Le calendrier vaccinal.
2. Les vaccins contre la fièvre jaune, contre l'hépatite B.

3. Sujet de discussion : les pour et les contre.
4. Grammaire communicative en contexte : apprendre à s'argumenter. Stratégies communicatives.

УПРАЖНЕНИЕ № 17 – 2 часа

LES EXAMENS MÉDICAUX. LA PRISE DE SANG. LE MATRIEL DE PRÉLÈVEMENT (VIDEO)

1. Le laboratoire d'analyses. Les examens biologiques.
2. Prélèvement sanguin (vidéo)
3. Liste des matériels et produits de prélèvement.
4. Analyse d'un CR d'examen hématologique.
5. Examen des urines et des selles.
6. Grammaire communicative en contexte : donner des consignes au personnel paramédical. Choisir le bon registre de langage et utiliser des actes de langage dérivés.

УПРАЖНЕНИЕ № 18 – 2 часа

EXAMENS D'IMAGERIE MEDICALE

1. Examen radiologique.
2. L'échographie.
3. L'IRM et le TDM.
4. Grammaire communicative en contexte : apprendre à résumer oralement les données obtenues à la suite d'un examen d'imagerie médicale.

УПРАЖНЕНИЕ № 19 – 2 часа

L'HÔPITAL. LE CHU

1. Types d'établissements de santé.
2. Les métiers exercés en milieu hospitalier.
3. Savoir présenter l'organisation et la structure d'un hôpital universitaire bulgare.

УПРАЖНЕНИЕ № 20 – 2 часа

LE PERSONNEL MEDICAL. SPECIALISTES ET SPECIALITES

1. Les personnels hospitaliers. Hiérarchie et formation.
2. Spécialistes et spécialités médicales.
3. Grammaire communicative en contexte : apprendre à parler de ses projets professionnels. Temps futurs et conditionnel présent.

УПРАЖНЕНИЕ № 21 – 2 часа

LES SERVICES HOSPITALIERS. L'ACCUEIL

1. L'entretien d'accueil avec le praticien hospitalier (vidéo)
2. Emploi de temps des médecins dans un service hospitalier.
3. Les tenues de travail du personnel médical.
4. Gestes techniques médicaux. Abréviations courantes.

УПРАЖНЕНИЕ № 22 – 2 часа

LES URGENCES

1. Les services d'urgence. Le service de régulation.
2. Les urgences quotidiennes. Les cas les plus fréquents d'urgence médicale.

УПРАЖНЕНИЕ № 23 – 2 часа

LA PROFESSION URGENTISTE.

1. L'encombrement des urgences.
2. Le burn-out syndrome.
3. Témoignages de médecins urgentistes – analyse et commentaires de textes.
4. Discussion : souhaitez-vous devenir des médecins urgentistes ?

УПРАЖНЕНИЕ № 24 – 2 часа

ACTIVITÉS DE PRODUCTION ORALE.

УПРАЖНЕНИЕ № 25 – 2 часа

L'HOSPITALISATION EN CHIRURGIE CARDIAQUE

1. Anatomie et physiologie du cœur et des vaisseaux.
2. Pathologie cardiaques. Anomalies et troubles fonctionnels.
3. Analyse de cas (vidéo).

УПРАЖНЕНИЕ № 26 – 2 часа

LES EXAMENS EN CARDIOLOGIE.

1. L'ECG. Le Holter.
2. Les défibrillateurs.
3. Le stimulateur cardiaque. La chirurgie cardiaque. La greffe du cœur.

УПРАЖНЕНИЕ № 27 – 2 часа

LE SERVICE DE CARDIOLOGIE

1. L'arrêt cardiaque. L'infarctus du myocarde.
2. Le pontage coronarien.
3. La chirurgie à cœur ouvert. Les greffes cardiaques.

УПРАЖНЕНИЕ № 28 – 2 часа

LE DOSSIER MEDICAL. LES CR.

1. Constitution du dossier du patient (vidéo)
2. Rédiger une observation clinique. Plan standardisé de l'observation.
3. Lecture analytique de documents du dossier médical : bilans, CR, feuilles de surveillance.

УПРАЖНЕНИЕ № 29 – 2 часа

EPREUVE FINALE ECRITE.

Epreuve complexe intégrant des exercices lexico-grammaticaux, de compréhension écrite et de compréhension orale.

УПРАЖНЕНИЕ № 30 – 2 часа

ACTIVITÉS DE PRODUCTION ORALE.

1. Communiquer un cas clinique.
2. Présenter un article scientifique à la suite d'une lecture analytique.

ИЗТОЧНИЦИ ЗА САМОСТОЯТЕЛНА ПОДГОТОВКА

Coiug A., Tosheva A., Colosi H. et al. Manuel de la langue française pour les sciences et les métiers de la santé. Coiug, S. Le Gal (dir). UMF Cluj-Napoca 2014.

Talavera-Goy S. et al. Le français des infirmiers. PUG 2016.

Thiulle J. Le langage médical à l'usage des futurs professionnels de la santé. Lamarre 2010.

Mourlhon-Dallies F. et Tolas J. Santé-médecine.com. Cle international 2004.

www.francaisfacile.com

http://www.ccdmd.qc.ca/fr/exercices_interactifs/

<http://www.la-conjugaison.fr/exercice>

www.amplsw.com

www.aventis.com

www.cismef.com

www.esculape.com

www.medinfos.com

www.remede.org

КОНСИПЕКТ

Accents thématiques

Situations de communication médicale. La consultation médicale

La terminologie médicale. Aperçu étymologique. Les pathologies médicales. Les signes fonctionnels

L'interrogatoire du patient. Les antécédents médicaux et chirurgicaux

Médicaments. Formes médicamenteuses. Notices des médicaments

Les examens médicaux. La prise de sang. Le matériel de prélèvement. Les examens d'imagerie médicale.

L'hôpital. Le CHU. Le personnel médical. Spécialistes et spécialités. Les services hospitaliers. Les urgences.

Le dossier médical. Les CR.

Compétences grammaticales

Formation des termes médicaux. Aperçu étymologique. Préfixes et suffixes. Termes composés à éléments grecs et latins.

Particularités des termes médicaux dans le français moderne. Termes relevant d'une même notion, mais à racine différente. Termes-sources d'ambiguïtés. Adjectivation et nominalisation.

Définitions scientifiques – par la composition, par l'équivalence, par la dénomination.

Verbes et temps. Constructions verbo-nominales. Le passif et l'impersonnel. Les verbes perceptifs et intellectifs. Les verbes pronominaux de valeur passive.

Structure phrastique. Phrase simple et phrase complexe. Ordre des mots.

Caractérisation et qualification – forme, couleur, dimension, poids, matière, composition, origine.

Marqueurs spacio-temporels.

L'expression de la possibilité, de la probabilité, de l'assertion. L'expression de la cause, de la conséquence. L'hypothèse.

Анета ТОШЕВА

ФРЕНСКИ ЕЗИК
II курс, I семестър

Спец. медицина
Езиково ниво А2-В1/В2

ПРОГРАМА ЗА УПРАЖНЕНИЯ

II курс, III семестър

№	Т Е М А	ЧАСОВЕ	СЕДМИЦА
16.	Test de positionnement. Les ressources francophones d'information universitaire et médicale.	2ч.	I.
17.	Le français sur objectifs universitaires : « Je suis étudiant en médecine ».	2ч.	II.
18.	Les études de médecine en France, en Belgique, au Québec : témoignages.	2ч.	III.
19.	Présenter l'essentiel de ses propres études : astuces discursives. Apprendre à interroger, savoir comparer et faire des conclusions.	2ч.	IV.
20.	Rédiger son CV actualisable. Apprendre à mettre en valeur son parcours universitaire et ses aptitudes sociales. Les débouchés professionnels.	2ч.	V.
21.	Le français à l'hôpital. L'entretien d'accueil. Registres de langage. Présentation formelle et informelle.	2ч.	VI.
22.	Les services hospitaliers. Les personnels de l'hôpital. L'organisation du travail des médecins, des externes, des internes.	2ч.	VII.
23.	Introduction à la terminologie médicale 1. Aperçu étymologique. Asymétries lexicales.	2ч.	VIII.
24.	Introduction à la terminologie médicale 2. La composition nominale : les termes d'origine gréco-latine.	2ч.	IX.
25.	Introduction à la terminologie médicale 3. La terminologie médicale appliquée à un appareil du corps humain : anatomie, physiologie, pathologies, examens, traitements.	2ч.	X.
26.	L'examen clinique. Généralités.	2ч.	XI.
27.	L'interrogatoire du patient. Interroger sur le motif d'hospitalisation. Les antécédents familiaux.	2ч.	XII.

28.	Interroger sur les antécédents médicaux et chirurgicaux.	2ч.	XIII.
29.	Rechercher les signes fonctionnels. Registres de langage : le patient dit, le médecin note.	2ч.	XIV.
30.	Récapitulation. Activités d'expression orale.	2ч.	XV.

ОБЩО: 30 Ч.

II курс, IV семестър

№	Т Е М А	ЧАСОВЕ	СЕДМИЦА
31.	L'examen physique 1: savoir donner des instructions au patient lors de l'examen pulmonaire, cardiaque et celui des aires ganglionnaires. Savoir poser les bonnes questions, exprimer son empathie.	2ч.	XVI.
32.	L'examen physique 2. La douleur.	2 ч.	XVII.
33.	Examens complémentaires. Donner des consignes aux personnels paramédicaux.	2 ч.	VIII.
34.	La fin de l'examen clinique. Formuler des hypothèses diagnostiques. Rédiger l'observation clinique.	2 ч.	XIX.
35.	Posologie et formes pharmaceutiques. Ordonnances.	2ч.	XX.
36.	Le dossier médical : bilans d'examens, courriers. Savoir interpréter un compte-rendu d'hospitalisation.	2 ч.	XXI.
37.	Apprendre à rédiger une lettre-CR.	2 ч.	XXII.
38.	Demander l'avis d'un médecin senior, s'exprimer sur les conclusions d'un bilan et sur le traitement administré. Discuter d'un CRH.	2 ч.	XIII.
39.	Expression orale : discuter d'une maladie, d'un cas clinique ou d'un problème médical particulier.	2 ч.	XIV.
40.	Activités de production orale.	2 ч.	XXV.
41.	L'étudiant en mobilité ERASMUS +.	2 ч.	XXVI.
42.	Réussir son entretien de stage. Règles de politesse. Astuces discursives, langage corporel.	2 ч.	XXVII.
43.	La vie universitaire.	2 ч.	XXVIII.
44.	Epreuve écrite de fin d'année.	2 ч.	XXIX.
45.	Activités d'expression orale.	2ч.	XXX.

ОБЩО: 30 ч.

У П Р А Ж Н Е Н И Я – Т Е З И С И

УПРАЖНЕНИЕ № 1 – 2 часа

TEST DE POSITIONNEMENT

6. Test progressif de connaissances générales : grammaire, vocabulaire, production écrite et orale
7. Les moteurs de recherche sur l'internet. Les centres numériques d'information médicale. Les bibliothèques médicales en ligne. Les sites spécialisés de ressources médicales.
8. L'Université médicale virtuelle francophone.
9. Programmes francophones de mobilités étudiantes et professionnelles. Les bourses du gouvernement français, de l'AUF, de l'Insitut français. Apprendre à chercher, savoir postuler.

УПРАЖНЕНИЕ № 2 – 2 часа

LE FRANÇAIS SUR OBJECTIFS UNIVERSITAIRES : « JE SUIS ÉTUDIANT EN MÉDECINE »

5. Savoir se présenter, apprendre à présenter son parcours universitaire : admission, première année des études médicales, matières étudiées.
6. Apprendre à présenter ses acquis lors d'un entretien. Travail en binôme.
7. Astuces discursives. Savoir expliciter ses propos pour aborder un sujet, pour enchaîner, moduler etc.
8. Apprendre à introduire l'idée de simultanéité, de causalité, d'opposition.

УПРАЖНЕНИЕ № 3 – 2 часа

LES ETUDES DE MEDECINE EN FRANCE, EN BELGIQUE, AU QUEBEC : TÉMOIGNAGES

1. Les études médicales en France, en Belgique, au Québec. Organisation, cycles d'étude, matières enseignées.
2. Les sites des facultés de médecine. Les sites et les forums d'étudiants francophones.
3. Témoignages d'étudiants (vidéos).
4. Apprendre à comparer les avantages et les inconvénients lors d'une discussion informelle.
5. Astuces discursives. Argumenter, détailler, conclure.

УПРАЖНЕНИЕ № 4 – 2 часа

PRESENTER L'ESSENTIEL DE SES PROPRES ETUDES

1. L'organisation des études en Bulgarie. Les modalités d'admission.
2. Astuces discursives : apprendre à interroger, savoir comparer et faire des conclusions. Apprendre à aborder le sujet, à enchaîner, à moduler ses propos.

УПРАЖНЕНИЕ № 5 – 2 часа

REDIGER SON CV ACTUALISABLE. APPRENDRE A METTRE EN VALEUR SON PARCOURS UNIVERSITAIRE ET SES APTITUDES SOCIALES. LES DEBOUCHES PROFESSIONNELS.

1. Rédiger son CV en français : les parties constitutives.
2. Expressions et tournures utilisées pour mettre en valeur certains aspects de son parcours personnel : multiculturalité, francophonie, aptitudes sociales.
3. Grammaire communicative : le passé composé et le conditionnel.

4. Expression orale et écrite : savoir présenter son CV en texte cohérent oralement ou par courriel.
5. Savoir parler de ses projets professionnels.

УПРАЖНЕНИЕ № 6 – 2 часа

LE FRANÇAIS À L'HÔPITAL. L'ENTRETIEN D'ACCUEIL. REGISTRES DE LANGAGE. PRESENTATION FORMELLE ET INFORMELLE

1. Le début de stage en milieu hospitalier : l'entretien d'accueil dans une Unité de réanimation respiratoire (vidéo)
2. Grammaire communicative en contexte médical. Registres de langage : langue formelle, langue informelle.
3. Savoir se présenter au chef de service, au cadre infirmier, aux collègues.

УПРАЖНЕНИЕ № 7 – 2 часа

LES SERVICES HOSPITALIERS. LES PERSONNELS DE L'HÔPITAL. L'ORGANISATION DU TRAVAIL DES MÉDECINS, DES EXTERNES, DES INTERNES

1. La visite de l'unité de réanimation respiratoire (vidéo).
2. L'entretien avec la surveillante générale (vidéo).
3. L'inventaire des personnels de l'hôpital.
4. L'emploi du temps des personnels hospitaliers : faire le tour de l'Unité.
5. Les tenues de travail du personnel médical.
6. Grammaire communicative. Interrogation formelle et informelle. Tutoiement et vouvoiement.

УПРАЖНЕНИЕ № 8 – 2 часа

INTRODUCTION À LA TERMINOLOGIE MÉDICALE 1. APERÇU ETYMOLOGIQUE. ASYMÉTRIES LEXICALES

6. Structure du mot médical. Préfixes et suffixes d'origine gréco-latine.
7. L'adjectif et le substantif médicaux : notes étymologiques.
8. Termes médicaux d'origine grecque ou latine référant à une même notion. Asymétries lexicales, sources de confusion, entre le français et le bulgare dans le domaine des sciences médicales.
9. Analyse de texte : Hospitalisation d'une patiente pour dyspnée et douleurs thoraciques.

УПРАЖНЕНИЕ № 9 – 2 часа

INTRODUCTION À LA TERMINOLOGIE MÉDICALE 2. LA COMPOSITION NOMINALE : LES TERMES D'ORIGINE GRECO-LATINE

6. Règle générale de la composition de termes médicaux.
7. Unités de sens d'origine grecque largement utilisés dans le discours médical.
8. Domaines principaux d'application des termes médicaux composés d'origine gréco-latine :
 - 8.1. Symptômes et maladies
 - 8.2. Examens et explorations
 - 8.3. Traitements et opérations
9. Nuances et ambiguïtés.

10. Racines à sens multiple.

УПРАЖНЕНИЕ № 10 – 2 часа

INTRODUCTION A LA TERMINOLOGIE MEDICALE 3. LA TERMINOLOGIE MEDICALE APPLIQUEE A UN APPAREIL DU CORPS HUMAIN : ANATOMIE, PHYSIOLOGIE, PATHOLOGIES, EXAMENS, TRAITEMENTS.

1. Le corps humain, présentation générale.
2. L'appareil respiratoire : anatomie, physiologie, pathologies, examens, traitements/
3. Savoir rédiger et présenter oralement d'autres appareils du corps humain : appareil cardio-vasculaire, appareil digestif.

УПРАЖНЕНИЕ № 11 – 2 часа

L'EXAMEN CLINIQUE. GENERALITÉS

1. Les méthodes d'investigation médicale. Les différents temps de l'étude clinique
2. Les données recueillies par l'interrogatoire et par l'examen physique. Signes subjectifs, signes objectifs.
3. L'inspection, la palpation, l'auscultation, la percussion.
4. Signes généraux et signes fonctionnels.
5. Grammaire communicative. Définition médicale. Synonymes, périphrases. Reformulation.
6. Analyse de texte : cas clinique.

УПРАЖНЕНИЕ № 12 – 2 часа

L'INTERROGATOIRE DU PATIENT. INTERROGER SUR LE MOTIF D'HOSPITALISATION. LES ANTÉCÉDENTS FAMILIAUX

5. L'interne accueille un patient (vidéo)
6. Savoir poser des questions sur le motif de la consultation ou de l'hospitalisation.
7. Grammaire communicative : apprendre à adapter son discours à celui du patient. Reformuler les définitions médicales.
8. Grammaire communicative :
 - a. Interroger sur le temps et le mode d'apparition des symptômes.
 - b. Interroger sur la fréquence et la durée du problème.
 - c. L'expression grammaticale de la durée, de la fréquence. Utilisation de *il y a* et *depuis*.

УПРАЖНЕНИЕ № 13 – 2 часа

LES ANTECEDENTS MEDICAUX ET CHIRURGICAUX

3. Interroger le patient sur les antécédents personnels et familiaux (vidéo)
4. Interroger le patient sur les antécédents médicaux et chirurgicaux (vidéo)
5. Grammaire communicative en contexte médical : situer une action dans le passé. Concordance des temps (vidéo)

УПРАЖНЕНИЕ № 14 – 2 часа

RECHERCHER LES SIGNES FONCTIONNELS. REGISTRES DE LANGAGE : LE PATIENT DIT, LE MEDECIN NOTE

4. Questionner le patient sur les signes qu'il présente dans le cadre de la maladie actuelle (vidéo)
5. Prise de notes : apprendre à traduire les mots du patient en termes médicaux.
6. Etudier la feuille de surveillance de la température.
7. Grammaire communicative en contexte médical: énoncer les chiffres et les nombres en évoquant les dates, les heures, la température et les constantes biologiques

УПРАЖНЕНИЕ № 15 – 2 часа

RÉCAPITULATION. ACTIVITÉS D'EXPRESSION ORALE

УПРАЖНЕНИЕ № 16 – 2 часа

L'EXAMEN PHYSIQUE 1: SAVOIR DONNER DES INSTRUCTIONS AU PATIENT LORS DE L'EXAMEN PULMONAIRE, CARDIAQUE ET CELUI DES AIRES GANGLIONNAIRES. SAVOIR POSER LES BONNES QUESTIONS, EXPRIMER SON EMPATHIE.

1. Les étapes de l'examen physique d'un patient : savoir expliquer au patient le déroulement de l'examen (vidéo)
2. L'interne mesure les constantes vitales du patient (vidéo).
3. Terminologie relative à l'examen pulmonaire recherchant des bruits anormaux, à l'examen cardiaque à la recherche de souffles et d'autres signes fonctionnels anormaux, à l'examen des ganglions lymphatiques et des lésions cutanées à la recherche d'anomalies accessibles à l'inspection et à la palpation.
4. Grammaire communicative en contexte : donner des instructions au patient. L'impératif et ses équivalences fonctionnelles.

УПРАЖНЕНИЕ № 17 – 2 часа

L'EXAMEN PHYSIQUE 2. LA DOULEUR.

1. Caractéristiques de la douleur : type, intensité, topographie, facteurs aggravants, anamnèse (vidéo)
2. Questionner le patient pour le siège de la douleur.
3. Evaluer l'intensité de la douleur. Echelles d'évaluation.
4. Grammaire communicative en contexte médical: reformulation des expressions utilisées par le patient pour décrire la douleur.

УПРАЖНЕНИЕ № 18 – 2 часа

EXAMENS COMPLEMENTAIRES. DONNER DES CONSIGNES AUX PERSONNELS PARAMÉDICAUX

1. Principaux examens complémentaires : examens biologiques, endoscopiques, fonctionnels, examens d'imagerie médicale.
2. Prélèvement sanguin (vidéo)
3. Liste des matériels et produits de prélèvement.
4. La manipulation radio (vidéo).
5. Donner des consignes à l'infirmière (vidéo).
6. Grammaire communicative en contexte médical : utiliser des actes de discours dérivés. Discours direct, discours indirect. Apprendre à maîtriser divers procédés linguistiques de politesse.

УПРАЖНЕНИЕ № 19 – 2 часа

LA FIN DE L'EXAMEN CLINIQUE. FORMULER DES HYPOTHESES DIAGNOSTIQUES. REDIGER L'OBSERVATION CLINIQUE.

4. Grammaire communicative en contexte : savoir résumer, savoir énoncer des hypothèses et jouer sur la probabilité. Apprendre à s'argumenter. Poser des questions supplémentaires pour vérifier les informations recueillies (vidéo)
5. Rédiger une observation clinique. Plan standardisé de l'observation.
6. Abréviations courantes utilisées dans les rédactions.
7. Grammaire communicative en contexte médical : adjectifs précisant l'intensité d'un symptôme et la gravité / la bénignité d'une maladie.

УПРАЖНЕНИЕ № 20 – 2 часа

POSOLOGIE ET FORMES PHARMACEUTIQUES. ORDONNANCES.

2. Médicament. Classifications. Formes pharmaceutiques et présentation. Conditionnement des médicaments
3. Voies d'administration des médicaments.
4. Grammaire communicative en contexte médical: savoir bien expliquer la conduite thérapeutique à suivre.
5. Apprendre à lire et à interpréter les différents types d'ordonnances.

УПРАЖНЕНИЕ № 21 – 2 часа

LE DOSSIER MÉDICAL : BILANS D'EXAMENS, COURRIERS. SAVOIR INTERPRÉTER UN COMPTE-RENDU D'HOSPITALISATION.

1. Constitution du dossier du patient (vidéo).
2. Lecture analytique de bilans d'examens (documents authentiques).
3. Le compte-rendu d'hospitalisation. Apprendre à présenter un cas clinique depuis un CRH.

УПРАЖНЕНИЕ № 22 – 2 ЧАСА

APPRENDRE A RÉDIGER UNE LETTRE-CR.

1. Production écrite : rédiger un courrier professionnel.
2. Savoir introduire les données cliniques importantes dans une lettre rédigée dans un style officiel / standard / familial.
3. Adjectivation, nominalisation. Abréviations courantes utilisées dans les rédactions.

УПРАЖНЕНИЕ № 23 – 2 ЧАСА

DEMANDER L'AVIS D'UN MEDECIN SENIOR, S'EXPRIMER SUR LES CONCLUSIONS D'UN BILAN ET SUR LE TRAITEMENT ADMINISTRÉ. DISCUTER D'UN CRH.

1. L'interne présente un cas clinique à son médecin senior (vidéo).
2. Grammaire communicative en contexte : questions et formules pour demander l'avis d'un senior à l'oral et dans un documents écrit.
3. Le médecin senior expose son opinion (vidéo)
4. Langage médical : les anglicismes et les constructions factitives.

УПРАЖНЕНИЕ № 24 – 2 часа

EXPRESSION ORALE : DISCUTER D'UNE MALADIE, D'UN CAS CLINIQUE OU D'UN PROBLEME MEDICAL PARTICULIER.

1. Présenter oralement un cas clinique particulier issu d'un travail autonome. Sujets :
 - 1.1.Épilepsie chez l'enfant.
 - 1.2.Cancer.
 - 1.3.Toxicomanies.
 - 1.4.Euthanasie.
 - 1.5.Aggravation de l'état clinique d'un patient hospitalisé.

УПРАЖНЕНИЕ № 25 – 2 часа
ACTIVITÉS DE PRODUCTION ORALE

УПРАЖНЕНИЕ № 26 – 2 часа
L'ÉTUDIANT EN MOBILITE ERASMUS.

1. Les types de mobilités étudiantes ERASMUS.
2. Demande d'information, demande d'inscription. Faire une réservation de chambre en résidence universitaire.
3. Rédiger sa lettre de motivation.
4. Grammaire communicative en contexte médical : activités de communication.

УПРАЖНЕНИЕ № 27 – 2 часа
REUSSIR SON ENTRETIEN DE STAGE.

1. Situations communicatives développées en binômes.
 1. Choisir le bon registre de langage. Règles de politesse. Astuces discursives, langage corporel.
 2. Connaître les droits de l'étudiant. Discuter des droits et des obligations de l'étudiant suivant les pays.

УПРАЖНЕНИЕ № 28 – 2 часа
LA VIE UNIVERSITAIRE.

3. Les CM, TD et TP.
4. Comprendre le discours de l'enseignant.
5. À la bibliothèque universitaire. Comment faire son inscription. Le service d'emprunt. Le coin photocopies.
6. Le campus. Demander son chemin. Dans le restaurant universitaire.

УПРАЖНЕНИЕ № 29 – 2 часа
ÉPREUVE ÉCRITE DE FIN D'ANNÉE

Épreuve complexe intégrant des exercices lexico-grammaticaux, de compréhension écrite et de compréhension orale.

УПРАЖНЕНИЕ № 30 – 2 часа
ACTIVITÉS D'EXPRESSION ORALE

3. Communiquer un cas clinique.
4. Commenter une image, une table, un diagramme.
5. Présenter un article scientifique à la suite d'une lecture analytique.

ТЕМИ ЗА МУЛТИМЕДИЙНА ПРЕЗЕНТАЦИЯ

Tout sujet lié au métier du médecin (études, parcours professionnel, exercice) et au processus thérapeutique (pathologies, établissement du diagnostic, prise en charge).

КОНСПЕКТ

Accents thématiques

1. La vie universitaire. Les mobilités étudiantes.
2. Les études médicales. Le CV professionnel. Présentation orale formelle et informelle.
3. L'interrogatoire du patient. Le motif d'hospitalisation. Les antécédents médicaux et chirurgicaux.
4. Les signes fonctionnels. La surveillance médicale. Les examens de laboratoire et les examens d'imagerie médicale. La prise de sang. Le matériel de prélèvement.
5. La douleur, description et prise en charge
6. L'examen physique. Éléments de l'examen pulmonaire, cardiaque, celui des aires ganglionnaires, de la peau. Examen abdominal. La fin de l'examen. L'établissement du diagnostic.
7. Le dossier du patient. Établir l'observation clinique. Rédiger le CRH.
8. Exposer un cas clinique. Demander et donner un avis médical.
9. Prescrire un traitement. Rédiger une ordonnance. Discuter d'une notice de médicament.

Compétences grammaticales

1. Formation des termes médicaux. Préfixes et suffixes. Termes composés à éléments grecs et latins.
2. Savoir rédiger des définitions scientifiques – par la composition, par l'équivalence, par la dénomination.
3. Verbes et temps. Constructions verbo-nominales. Le passif et l'impersonnel. Les verbes perceptifs et intellectifs. Les verbes pronominaux de valeur passive.
4. Situer une action dans le passé . La narration au passé. La chronologie des événements
5. L'infinitif présent et l'infinitif passé. Imparfait et conditionnel (de politesse)
6. Structure phrastique. Phrase simple et phrase complexe. Ordre des mots.
7. Caractérisation et qualification – forme, couleur, dimension, poids, matière, composition, origine.
8. Marqueurs spacio-temporels.
9. Les procédés d'injonction directe et indirecte.
10. Marqueurs de modalisation – possibilité, probabilité, assertion. Reformulation.
11. Marqueurs logiques – cause, condition, conséquence, hypothèse, opposition, restriction, similitude, but et destination.

Анета ТОШЕВА

ПРИЛОЖЕНИЕ № 2 – ИЗТОЧНИЦИ ЗА ПОДГОТОВКА И САМОПОДГОТОВКА

АНГЛИЙСКИ ЕЗИК

1. **Петя Арнаудова**, Нова терминология медика полиглота, 2003
2. **Aneta Dokova, Svetla Trendafilova, Valentina Angelova**, English for Medicine, Steno Publishing House, Varna, 2009
3. **Barbara Janson Cohen**, Medical Terminology. An Illustrated Guide, published by Lippincott Williams and Wilkins, 4th edition, 2003
4. **Edward de Chazal, Julie Moore**. Oxford EAP - A Course in English for Academic Purposes, Oxford University Press, 2013.
5. **Eric Glendinning, Ron Howard**, Professional English in Use: Medicine, Cambridge University Press, 2007.
6. **Eric Glendinning, Beverly A. S. Holmstrom**, English in Medicine, A Course in Communication Skills, 2000
7. **Marie McCullagh, Ros Wright**, Good Practice. Communication Skills in English for the Medical Practitioner, Cambridge University Press, 2007
8. **MedicineNet - health and medical information produced by doctors**
<http://www.medicinenet.com/script/main/hp.asp>
9. **Medscape today: news, reference and education**
<http://www.medscape.com/medscapetoday>
10. **Sam McCarter**, Oxford English for Careers. Medicine 1: Student's Book, published by Oxford University Press, 2010
11. **TheFreeDictionary's Medical dictionary**
<http://medical-dictionary.thefreedictionary.com/>
12. **World Health Organization**
<http://www.who.int/en/>

НЕМСКИ ЕЗИК

1. Birkenfeld H., Roscheck, M. Medizin 1, Materialien zum fachsprachlichen Deutschunterricht, Max Hueber Verlag, 1990
2. Birkenfeld H., Roscheck, M. Medizin 2, Materialien zum fachsprachlichen Deutschunterricht, Max Hueber Verlag, 1990
3. Nagel U., Romberg Chr., Deutsch im Beruf. Medizin. Teil 1 und 2, Kessler Verlag für Sprachmethodik, Bonn - Bad Godesberg, 1989
4. Berkow R., Beers M., Fletcher A. Handbuch Gesundheit, Mosaik Verlag München, 1999
5. Deutsch-bulgarisches Wörterbuch, zwei Bände, Verlag der Bulgarischen Akademie der Wissenschaften Sofia, 1992

6. Kiskinova E. Die Sprache der Medizin. Plovdiv, 2016
7. Арнаудов Г., Арнаудова П., Медицинска терминология на шест езика, Медицина и Физкултура, София 1992
8. Lippert-Burmester W., Lippert H. Medizinische Fachsprache - leicht gemacht. Schattauer GmbH, Stuttgart 2005
9. Caspar W. Medizinische Terminologie: Lehr- und Arbeitsbuch. Thieme, Stuttgart; Auflage: 2., vollständig überarbeitete Auflage. Oktober 2007
10. Fangerau H., Schulz S., Noack T., Müller I. Medizinische Terminologie: Ein Kompaktkurs . Lehmanns Media; Auflage: 3., überarbeitete Auflage. September 2008
11. Karenberg A. Fachsprache Medizin im Schnellkurs. Schattauer GmbH, Stuttgart Juni 2011
12. Dreyer H., Schmitt R. Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik, Neubearbeitung, Lehr- und Übungsbuch, Hueber Verlag 2012
13. Hall K., Scheiner B. Übungsgrammatik DaF für Fortgeschrittene. Hueber Verlag 2001
14. Faller A., Schünke M. Der Körper des Menschen: Einführung in Bau und Funktion. Thieme, Stuttgart; Auflage: 15., überarb. Aufl. (REV), April 2008
15. Pschyrembel Klinisches Wörterbuch De Gruyter; Auflage: 263., neu bearbeitete Auflage, August 2011
16. <http://www.imise.uni-leipzig.de/Lehre/Semester/2006/MedDok/MedizinischeFachsprache.pdf>
17. www.springermedizin.de/der-junge-zahnarzt-2012-01/2368538.html
18. www.springermedizin.de/cme-2012-04/2892678.html
19. www.springermedizin.de/neurologie-psychiatrie/
20. www.thieme.de/specials/lp/im_op/?gclid=CLOR0bLcvrACFci-zAodcH1Hqg
21. www.medknowledge.de/recherche/e-fachzeitschriften.htm
22. www.zeitschriftenlinks.de/medizin-zeitschriften.html
23. www.dmoz.org/World/Deutsch/Gesundheit/Medizin/Zeitschriften_und_Online-Magazine/
24. www.marseille-verlag.com/
25. www.medinfo.de/index-r-1291-thema-Fachzeitschriften.htm

ФРЕНСКИ ЕЗИК

Езиково ниво А1-А2

Coiug A., Tosheva A., Colosi H. et al. Manuel de la langue française pour les sciences et les métiers de la santé. Coiug, S. Le Gal (dir). UMF Cluj-Napoca 2014.

Talavera-Goy S. et al. Le français des infirmiers. PUG 2016.

Thieulle J. Le langage medical à l'usage des futurs professionnels de la santé. Lamarre 2010.

Mourlhon-Dallies F. et Tolas J. Santé-médecine.com. Cle international 2004.

www.francaisfacile.com

http://www.ccdmd.qc.ca/fr/exercices_interactifs/

<http://www.la-conjugaison.fr/exercice>

www.amplsw.com

www.aventis.com

www.cismef.com

www.esculape.com

www.medinfos.com

www.remede.org

Езиково ниво А2-В1/В2

Coiug A., Tosheva A., Colosi H. et al.: Manuel de la langue française pour les sciences et les métiers de la santé. Coiug, S. Le Gal (dir). UMF Cluj-Napoca 2014.

Fassier Th., S. Talavera-Goy. Le français des médecins. 40 vidéos pour communiquer à l'hôpital. PUG 2008

Mourlhon-Dallies Fl., J. Tolas: Santé-médecine.com. Clé International 2004.

Talavera-Goy S. et al. Le français des infirmiers. PUG 2016.

Thieulle J. Le langage medical à l'usage des futurs professionnels de la santé. Lamarre, 2010.

Tosheva A. Le français médical. Support de cours. 2016.

www.francaisfacile.com

http://www.ccdmd.qc.ca/fr/exercices_interactifs/

<http://www.la-conjugaison.fr/exercice>

www.abcdent.com

www.amplsw.com

www.aventis.com

www.cismef.com

www.crem.fr

www.esculape.com

www.freemedicajournals.com

www.medespace.com

www.medinfos.com

www.remede.org

www.medting.com

www.meducator.net